



WIADOMOŚCI | NEWSLETTER

Luty 2020 | February 2020

Ważne Informacje | Important Information

Karta Polaka | Pole's Card



Karta Polaka jest dokumentem potwierdzającym przynależność do Narodu Polskiego i może zostać przyznana osobie nieposiadającej w dniu złożenia wniosku o wydanie Karty Polaka oraz w dniu przyznania Karty Polaka obywatelstwa polskiego lub nieposiadającej zezwolenia na pobyt stały na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, lub posiadającej status bezpieczeństwa, która deklaruje przynależność do Narodu Polskiego oraz:

1. wykaże swój związek z polskością poprzez przynajmniej podstawową znajomość języka polskiego, który uważa za ojczysty, oraz znajomość i kultywowanie polskich tradycji i zwyczajów;
2. w obecności konsula Rzeczypospolitej Polskiej złoży pisemną deklarację przynależności do Narodu Polskiego;
3. wykaże, że jest narodowości polskiej lub co najmniej jedno z jej rodziców lub dziadków albo dwoje pradziadków było narodowości polskiej, albo przedstawi zaświadczenie upoważnionej organizacji polskiej lub polonijnej potwierdzające aktywne zaangażowanie wnioskodawcy w działalność na rzecz języka i kultury polskiej lub polskiej mniejszości narodowej przez okres co najmniej ostatnich trzech lat.

Informujemy, że w Dzienniku Monitor Polski z 14 stycznia 2020 r. pod poz. 50 opublikowane zostało Obwieszczenie Ministra Spraw Zagranicznych z dnia 3 stycznia 2020 r. w sprawie wykazu organizacji polskich lub polonijnych uprawnionych do wystawiania zaświadczeń potwierdzających aktywne zaangażowanie w działalność na rzecz języka i kultury polskiej lub polskiej mniejszości narodowej.

Zgodnie z wcześniejszymi ustaleniami Obwieszczenie wskazuje trzy organizacje w Nowej Zelandii uprawnione do wydawania zainteresowanym uzyskaniem Karty Polaka zaświadczeń wymienionych w punkcie 3 powyżej tj.:

1. Stowarzyszenie Polaków w Auckland;
2. Stowarzyszenie Polaków w Christchurch;
3. Stowarzyszenie Polaków w Nowej Zelandii (z siedzibą w Wellingtonie)

W związku z powyższym, Stowarzyszenie Polaków w Christchurch zostało upoważnione do wydawania zaświadczeń wszystkim osobom pełnoletnim nieposiadającym polskiego obywatelstwa, które zaangażowały się w działania na rzecz języka i kultury polskiej lub polskiej mniejszości narodowej przez okres co najmniej ostatnich 3 lat, niezależnie od tego czy są one członkami naszej organizacji, czy też należą do innych organizacji albo są osobami niezrzeszonymi.

Zainteresowanych uprzejmie prosimy o zapoznanie się z zasadami przyznawania Karty Polaka oraz znaczeniem, jakie w tej procedurze odgrywają zaświadczenia organizacji polskich lub polonijnych

https://wellington.msz.gov.pl/pl/informacje_konsularne/karta_polaka/ oraz o kontakt z nami pod adresem: christchurch@polenia.org.nz.

~~~

Karta Polaka, literally meaning Pole's Card, is a document confirming belonging to the Polish nation, which may be given to individuals who cannot obtain dual citizenship in their own countries while belonging to the Polish nation according to conditions defined by law; and who do not have prior Polish citizenship or permission to reside in Poland and:

1. can demonstrate their relationship to the Polish nation through their knowledge of the Polish language (at least basic level), and the knowledge and observance of Polish customs and traditions;
2. signs an affidavit confirming they belong to the Polish Nation in the presence of the Polish Consul;
3. demonstrates Polish nationality, or that at least one parent or grandparent, or at least two great grandparents had Polish nationality, or presents a certificate issued by an authorised Polish or Polish diaspora organisation

which confirms active involvement in activities benefitting the Polish language, Polish culture and the Polish community over a period of at least 3 most recent years.

Three organisations in New Zealand have been nominated to issue certificates referred to in pt. 3 above:

1. Polish Association in Auckland;
2. Polish Association in Christchurch;
3. Polish Association in New Zealand (based in Wellington)

Consequently, the Polish Association in Christchurch is authorised to issue certificates to all persons aged 18 and over who do not hold Polish citizenship, irrespective of their membership status of the Association or of any other organisation, or who do not belong to any organisations, who have been actively involved in activities benefitting the Polish language, Polish culture and the Polish community over a period of at least 3 most recent years.

For more information see: [https://en.wikipedia.org/wiki/Karta\\_Polaka](https://en.wikipedia.org/wiki/Karta_Polaka).

Anyone who wishes to request the above certificate from the Polish Association in Christchurch should contact us at: [christchurch@polonia.org.nz](mailto:christchurch@polonia.org.nz).

## Z żałobnej karty / Obituary



Z wielkim żalem informujemy, że Polonia w Christchurch straciła jedną z założycielek tutejszej struktury polonijnej.

Pani Regina Burda (née Tymińska) zmarła w środę, 12 lutego 2020 w wieku 95 lat.

Podczas II wojny światowej p. Burda była żołnierzem polskiej armii Generała Andersa. Armia, w skład której wchodził głównie Polacy zwolnieni z sowieckich obozów pracy, walczyła przeciwko Niemcom w Afryce i we Włoszech. P. Burda brała m.in. udział w Bitwie pod Monte Cassino, gdzie polska armia pokonała hitlerowców po wcześniejszym nieudanym ataku brygady nowozelandzkiej na niemieckie fortyfikacje. Do jej obowiązków należały m.in. dostawy amunicji. Po wojnie p. Burda emigrowała do Nowej Zelandii, gdzie została jedną z założycielek organizacji polonijnej w Christchurch. Cześć Jej Pamięci!

Pogrzeb p. Burdy odbył się 15-go lutego w Christchurch. Rodzinie i przyjaciołom zmarłej składamy kondolencje.

~~~

With great sadness, we inform you that the Polish community of Christchurch has lost one of its founding members.

Ms Regina Burda (née Tymińska) of Christchurch died peacefully on Wednesday, February 12th, 2020, aged 95.

During WW2, Ms Burda was a soldier of Polish army under the command of General Anders. The army, consisting mostly of Poles released from Soviet labour camps, fought against Germans in Africa and Italy. Ms Burda participated in the Battle of Monte Cassino in Italy, where Polish army defeated Germans after earlier unsuccessful attack on German fortifications by the New Zealand brigade. Her duties during the battle included delivery of munition. After the war, Ms Burda emigrated to New Zealand and became one of founding members of Polish Association in Christchurch. Rest in Peace.

Ms Burda's funeral took place on 15 February in Christchurch. We extend our condolences to her family and friends.

Wkrótce / Coming Soon

Festyn Culture Galore | Culture Galore Festival



W sobotę 22 lutego po raz kolejny weźmiemy udział w festynie Culture Galore. Festyn odbywa się w godzinach 12.00 – 16.00 w Ray Blank Park na Maidstone Road.

Już tradycyjnie zapraszamy na nasze stoisko z polskimi daniami na gorąco i wypiekami.

Polonus wystąpi na scenie o godz. 14.30

~~~

**On Saturday 22 February** we will again be taking part in the annual Culture Galore Festival between 12.00 – 4.00 p.m. at the Ray Blank Park in Maidstone Road.

**As always,** we would love to see you at our fundraising stall. We will be selling Polish hot food and baking.

Polonus will be performing on stage at 2.30 p.m.



Kontakt z nami | Contact us

Anka Gruczyńska 021 0657 306

Ela Sawicka 021 182 3225

Dorota Zabielska 359 6290

Jeżeli nie chcesz otrzymywać naszych wiadomości, poinformuj nas o tym - [christchurch@polonia.org.nz](mailto:christchurch@polonia.org.nz)

If you do not wish to receive our newsletter, please let us know - [christchurch@polonia.org.nz](mailto:christchurch@polonia.org.nz)



W niedzielę, 1 marca br. zapraszamy na polonijny piknik rodzinny w Groynes Park połączony z Biegiem Tropem Wilczym Pamięci Żołnierzy Wyklętych - 2020. Spotykamy się o godzinie 11.00 w sektorze 2b.

1 marca jest corocznie obchodzony w Polsce jako Narodowy Dzień Pamięci Żołnierzy Wyklętych - dla upamiętnienia żołnierzy antykomunistycznego i niepodległościowego podziemia, którzy po 1944 roku nie godzili się by Polską rządziła komunistyczna władza z nadania Moskwy. Nie złożyli oni broni i za tę postawę wielu z nich zapłaciło cenę najwyższą (więcej na ten temat: [https://pl.wikipedia.org/wiki/Żołnierze\\_wyklęci](https://pl.wikipedia.org/wiki/Żołnierze_wyklęci)).

Dlatego piknik nasz rozpoczniemy biegiem/spacerem na dystansie 1963 metrów (1963 to rok, w którym zginął ostatni Żołnierz Niezłomny walczący z komunistami w Polsce). Zapraszamy do udziału zarówno całe rodziny jak i osoby samotne, od niemowląt (z mamami) do emerytów; forma pokonania dystansu 1963 metrów jest dowolna: bieg, trucht, spacer itp. Po biegu/spacerze zapraszamy na polonijne BBQ (pieczone polskie kiełbaski).

W parku jest wiele tras spacerowych, place sportowe i place zabaw dla dzieci, stawy z rybami itd. Więcej szczegółów i mapkę parku znaleźć można na stronie

<https://www.ccc.govt.nz/parks-and-gardens/explore-parks/plains-and-wetlands/the-groynes/>

~ ~ ~

On Sunday, March 1, 2020, we invite everyone to a Polish family picnic at the Groynes Park. We meet at 11.00, in Picnic Area 2b.

Every year, March 1 is celebrated in Poland as the National Remembrance Day of "Cursed Soldiers" (or "Indomitable Soldiers"), to commemorate members of Polish anti-communist underground and victims of communism in Poland after 1944 (for more information see [https://en.wikipedia.org/wiki/Cursed\\_soldiers](https://en.wikipedia.org/wiki/Cursed_soldiers)).

To mark this tradition, we will begin our picnic with a walk/run of the distance of 1,963 meters (1963 is the year in which the last Indomitable Soldier fighting against communists in Poland was killed). Everyone is welcome to participate: family groups and individuals, from infants (with parents) to retirees. You can cover the distance of 1,963 meters by running, jogging, a slow walk, etc. After the walk/run, please join us for a Polish BBQ (grilled Polish sausages).

There are many walking routes in the park, as well as other attractions - sports grounds and playgrounds for children, fishing ponds etc. More details and the park map can be found on <https://www.ccc.govt.nz/parks-and-gardens/explore-parks/plains-and-wetlands/the-groynes/>

## Rekolekcje Wielkopostne | Lenten Retreat



Zapraszamy do udziału w rekolekcjach wielkopostnych w jęz. polskim, które odbędą się w dniach **13-15 marca 2020 roku w kościele Sacred Heart, 70 Spencer Street, Addington.**

Rekolekcje wygłosi ks. Kamil Żyłczyński, chrystusowiec, rektor Sanktuarium Miłosierdzia Bożego w Keysborough (Melbourne), Wiceprowincjał Księża Chrystusowców w Australii i Nowej Zelandii. Urodzony w 1981 r., święcenia kapłańskie przyjął 21.05.2008 r. Pełnił posługę duszpasterską w Szczecinie i Poznaniu, od 2015 roku w Australii.



Program rekolekcji jest następujący:

- Piątek 13 marca - msza i nauki rekolekcyjne o godz 19.00
- Sobota 14 marca - msza i nauki rekolekcyjne o godz 19.00
- Niedziela 15 marca - Msza i zakończenie rekolekcji o godz. 13.00.

**Po niedzielnej mszy, o godz. 14-ej zapraszamy na kawę i herbatę w sali przykościelnej.**

~~~

Three Lenten Retreat teachings in Polish will be held at the Sacred Heart Church, 70 Spencer Street, Addington on the following days:

- Friday 13th March at 7:00 p.m.
- Saturday 14th March at 7:00 p.m.
- Sunday 15th March at 7:00 p.m.

The Sunday Mass to conclude the Lenten Retreat will be followed by an afternoon tea at 3:00 p.m. in the Church Hall.

Pożegnanie Lata w Hanmer Springs | Farewell to Summer Hanmer Springs weekend



Zapraszamy na doroczny wyjazd polonijny do Hanmer Springs na Pożegnanie Lata. Noclegi będą jak zwykle w Abilities Lodge, Hanmer Springs Forest Camp, w pokojach integracyjnych ze wspólną kuchnią i łazienką (pościel we własnym zakresie). Ceny noclegów: \$30 od osoby dorosłej, \$13 od dziecka w wieku 5-15 lat (dzieci poniżej 5 roku życia mają nocleg bezpłatny).

W programie, poza relaksem w gorących basenach i grzybobraniem, przewidujemy jak zwykle wspólne zajęcia integracyjne.

Rezerwacje noclegów w Abilities Lodge przyjmujemy przez email (christchurch@polonia.org.nz) lub telefonicznie (Jacek Pawłowski 021 104 1272). Prosimy o jednoczesną wpłatę z góry kosztu noclegu na konto Stowarzyszenia – numer konta [BNZ 02-0800-0906732-00](https://www.bnz.com.au) (reference: hanmer+nazwisko).

UWAGA: Osoby zainteresowane wyjazdem, ale preferujące nocleg w innej części ośrodka oddzielnie od reszty grupy, prosimy o dokonanie rezerwacji bezpośrednio w Hanmer Springs Forest Camp. Stowarzyszenie pośredniczy wyłącznie w rezerwacji noclegów w Abilities Lodge.

Serdecznie zapraszamy i czekamy na zgłoszenia!

~~~

Join us for this year's Farewell to Summer Hanmer Springs trip. As usual, accommodation will be at the Abilities Lodge, Hanmer Springs Forest Camp, in dorm-style rooms with shared kitchen and bathroom facilities (own bedding required). Accommodation costs: \$30 per adult, \$13 per child 5-15 y.o. (U5 free). Spaces are limited.

As well as relaxing in the hot pools and foraging for wild mushrooms, we are planning some joint team building activities.

Spaces are limited. In order to confirm your reservation, please contact us on [christchurch@polonia.org.nz](mailto:christchurch@polonia.org.nz) (or by phoning Jacek Pawłowski: 021 104 1272). We request that you pay the cost of your accommodation up front to our bank account: [BNZ 02-0800-0906732-00](https://www.bnz.com.au) (reference: hanmer+surname).



Kontakt z nami | Contact us

Anka Gruczyńska 021 0657 306

Ela Sawicka 021 182 3225

Dorota Zabielska 359 6290

Jeżeli nie chcesz otrzymywać naszych wiadomości, poinformuj nas o tym - [christchurch@polonia.org.nz](mailto:christchurch@polonia.org.nz)  
If you do not wish to receive our newsletter, please let us know - [christchurch@polonia.org.nz](mailto:christchurch@polonia.org.nz)

**NOTE:** *If you would like to join us for this trip, but prefer accommodation in a different part of the camp separately from the group, please make your booking directly with Hanmer Springs Forest Camp. The Association is accepting bookings for the Abilities Lodge only.*

All welcome – we look forward to your registrations!

## Nasza regularna działalność / Our regular activities

### Polonus: Akaroa Music Festival



W ostatni weekend stycznia, Polonus po raz kolejny zaprezentował się na Międzynarodowym Festiwalu Muzycznym w Akaroa.

Poza wieczornym koncertem, tancerze Polonusa poprowadzili również popołudniowe warsztaty dla lokalnych entuzjastów tańca.

Polonus zaprasza nowych członków, którzy chcieliby spróbować swych sił w polskim tańcu ludowym. Zainteresowanych przyłączeniem do zespołu prosimy o kontakt pod adresem: [polonus.chch@gmail.com](mailto:polonus.chch@gmail.com), chętnie odpowiemy na Wasze pytania! Do zobaczenia na Culture Galore w tę sobotę!

~~~~

During the last weekend of January, Polonus once again performed at the International Akaroa Music Festival.

In addition to presenting an evening concert of Polish traditional music and dance, Polonus dancers conducted an afternoon workshop for the local dance enthusiasts.

Polonus welcomes new members who would like to have a go at Polish folk dancing. If interested, or just would like to know more, please contact us at: polonus.chch@gmail.com. See you at Culture Galore this Saturday!



Polskie przedszkole | Polish language playgroup



Polskie Przedszkole i Szkoła w Christchurch zaprasza zainteresowane rodziny do udziału w półdniowych sesjach, które odbywają się co drugą sobotę w Somerfield lub Prebbleton Playcentre o godz 10.00.

Każda sesja to okazja, aby dzieci zapoznawały się z językiem polskim przez gry i zabawy. Krótkie lekcje polskiego z nauczycielką zatrudnioną w tym celu odbywają się na każdej sesji. Lokalizacja w Playcentre daje nam dostęp do wielu ciekawych gier i zabaw.

Rodziny uczęszczające korzystają też z naszej polskiej biblioteki dla dzieci. Dzięki wsparciu finansowemu Ambasady

RP w Wellingtonie, zasoby biblioteczne wzbogaciły się ostatnio o wiele nowych książek i innych pomocy dydaktycznych.

Więcej informacji możecie znaleźć na naszej stronie Polskie Playcentre Christchurch. Wszelkie pytania proszę kierować do Aleksandry Turp: olaturp@googlemail.com.

~~~~

Kontakt z nami | Contact us

Anka Gruczyńska 021 0657 306

Ela Sawicka 021 182 3225

Dorota Zabielska 359 6290

Jeżeli nie chcesz otrzymywać naszych wiadomości, poinformuj nas o tym - [christchurch@polonia.org.nz](mailto:christchurch@polonia.org.nz)  
If you do not wish to receive our newsletter, please let us know - [christchurch@polonia.org.nz](mailto:christchurch@polonia.org.nz)

The Polish Playgroup and School in Christchurch invites all families to participate in fortnightly half-day sessions held on Saturdays at either the Somerfield or at Prebbleton Playcentre at 10 a.m. Each session is an opportunity for children to learn Polish through games and play. As part of each session, there is a short structured lesson with a teacher engaged specifically for this purpose. Being based in a Playcentre gives us access to many educational games and materials. The attending families can also use our Polish Children's Library. Thanks to the financial support of the Embassy of Poland in Wellington, the library has recently acquired many new books and other educational resources.



For more information please visit [Polskie Playcentre Christchurch](http://Polskie Playcentre Christchurch). All questions should be directed to Ola Turp: [olaturp@googlemail.com](mailto:olaturp@googlemail.com).

## Polska Biblioteka | Polish Library

Książki подарowane nam w ub. roku przez grupę turystów z Polski (odsyłamy do Wiadomości z listopada 2019 r.) zostały już skatalogowane i można je wypożyczać. Jest również sporo nowości zakupionych przez CCL! Co nowego na bibliotecznych półkach można sprawdzić [na stronie Christchurch City Libraries](http://na stronie Christchurch City Libraries). Zachęcamy do korzystania z biblioteki!

Polska kolekcja znajduje się w nowej centralnej bibliotece miejskiej Tūranga na Placu Katedralnym, gdzie można ją znaleźć na 4-tym piętrze w dziale World Languages Collection.

Godziny otwarcia: 7.00 – 20.00 (poniedziałek – piątek) oraz 8.30 – 17.00 (weekendy).



The Polish language collection held by the CCL now includes more than 450 titles! The catalogue can be accessed here: [Christchurch City Libraries catalogue](http://Christchurch City Libraries catalogue).

The Polish Library can be found at the new central library Tūranga in Cathedral Square, where it is located on the 4th floor in the World Languages Collection. Opening hours: 7.00 am – 8.00 pm (Mon – Fri) and 8.30 am – 5.00 pm (weekends).

## Rozmaitości/Miscellaneous

### Składki członkowskie

Zapraszamy do płacenia składek za rok finansowy 2019/20 (FY20).

Wysokość rocznych składek wynosi \$25.00 indywidualna; \$50 rodzinna.

Przyjmujemy zapłatę przelewem na konto BNZ 02-0800-0906732-00 (wpisując nazwisko w polu "reference") lub gotówką podczas naszych spotkań. Dziękujemy za terminowe płacenie składek, które umożliwiają nam kontynuowanie naszej działalności.

### Membership Fees

We are now accepting membership subscriptions for the 2019/20 financial year (FY20).

Annual membership fees are \$25.00 individual; \$50 family.

We accept payment by direct transfer to our bank account BNZ 02-0800-0906732-00 (using your surname as the reference) or in cash during our meet ups.

Thank you for the prompt payment of your membership fees which allow us to continue our work and activities.

### Kontakt z nami | Contact us

Anka Gruczyńska 021 0657 306

Ela Sawicka 021 182 3225

Dorota Zabielska 359 6290

Jeżeli nie chcesz otrzymywać naszych wiadomości, poinformuj nas o tym - [christchurch@polonia.org.nz](mailto:christchurch@polonia.org.nz)  
If you do not wish to receive our newsletter, please let us know - [christchurch@polonia.org.nz](mailto:christchurch@polonia.org.nz)